

LISBOA Essential

No. 72 February / March 2016



THE BEST OF TWO WORLDS

Interview with Léopold-Metzger,
Piaget's CEO

Entrevista com Léopold-Metzger,
CEO da Piaget

ESSENTIAL

Luxury, style, business, people,
property, places and more

Luxo, estilo, moda, personalidades,
imobiliário, negócios e muito mais!

JOSÉ DE GUIMARÃES

Four decades of art on show
Quatro décadas de arte em exposição

RIDING HIGH

The new challenge for
horse rider Luís Sabino

O novo desafio do
cavaleiro Luís Sabino

WHITE ON WHITE

Monochromatic spring fashion
Primavera monocromática

February-March 2016



00072

9 770874 897235

Sensitivity and good sense



Founded in the 1990s, Ritzwell has become a benchmark for fine Japanese furniture through its tranquil and timeless design

Fundada na década de 90, a Ritzwell transformou-se numa referência do melhor mobiliário japonês através do seu design tranquilo e intemporal

TEXT ÁLVARO TAVARES RAMOS

There are few cultures that lend so much importance to everyday living as the Japanese. Unlike many countries in the west, in which design serves as a means of ostentation, in Japan it is used to lift the mundane and quality of life through minor details that make all the difference. Whether the interior of a restaurant, a teapot or a sofa, the Japanese pay special attention to detail and to simplicity; they are obsessed with perfection, with knowhow, using traditions long imbued in their society. This was the environment in which Ritzwell was created in 1992.

Founded in the city of Fukuoka, known for its relaxed lifestyle, close links to nature, rich gastronomic culture and international mentality, Ritzwell has embraced this outward-facing mindset and in recent years has been presenting its collections to the world at the Salone Internazionale del Mobile, in Milan. Acclaimed in Japan by architects and interior designers for its elegant

Existem poucas culturas que deem tanta importância ao quotidiano como a japonesa. Ao invés de muitos países no ocidente, nos quais o design serve como uma forma de ostentação, no Japão é utilizado para elevar o comum e a qualidade de vida com pequenos pormenores que fazem toda a diferença. Sejam os interiores de um restaurante, um bule ou um sofá, os japoneses possuem uma especial atenção ao detalhe e à simplicidade, uma obsessão pela perfeição, pelo saber fazer, seguindo tradições imbuídas na sua sociedade desde há muito e foi neste ambiente que a Ritzwell foi criada em 1992.

Fundada na cidade de Fukuoka, conhecida pelo seu estilo de vida descontraído, fácil acesso à natureza, rica cultura gastronómica e mentalidade internacional, a Ritzwell bebeu deste espírito virado para o exterior e tem vindo nos últimos anos a apresentar a sua coleção ao mundo no Salone Internazionale del Mobile, em Milão.

Aclamada no Japão por arquitetos e designers de interiores pela sua elegante linha de produtos,

RIVAGE



MARCEL

product range, Ritzwell exemplarily combines western and eastern styles. Supported by the expertise of its craftsmen, by advance industrial technology and high production standards, for which the Japanese are renowned, the Fukuoka-based brand sublimely intersects assorted influences, to produce a collection that is Japanese at heart, but with European traits. Under the creative direction of Shinsaku Miyamoto, who also designs many pieces, and the art direction of Roberto Di Stefano, Ritzwell has developed a very particular style; a blend of modernist inspirations, high-quality materials and timeless design. Appearing in some of the leading residential and commercial projects in Japan, its creations are the perfect antithesis of mass-produced products. Improving with age, these are pieces that we learn to love even more as time goes by. Unlike other high-end brands, Ritzwell had developed pieces to be enjoyed and used continually, while avoiding producing objects



DIANA

a Ritzwell cruza o estilo ocidental e oriental de forma exemplar. Tendo como base a experiência dos seus artesãos, avançada tecnologia industrial e elevados padrões de produção, pelos quais os japoneses são reconhecidos, a marca com base em Fukuoka cruza diversas influências de forma sublime, resultando numa coleção de alma nipónica com traços europeus. Sob direção criativa de Shinsaku Miyamoto, que também desenha diversas peças, e direção de arte de Roberto Di Stefano, a Ritzwell desenvolveu um estilo muito próprio, um misto de inspirações modernistas, materiais de alta qualidade e design intemporal.

Presentes em alguns dos melhores projetos residenciais e comerciais no Japão, as suas criações são a perfeita antítese dos produtos massificados, melhorando o aspeto com o uso, peças que aprendemos a gostar ainda mais com a evolução do tempo. Ao invés de outras marcas do segmento alto, a Ritzwell desenvolveu peças para serem vividas e utilizadas continuamente, evitando criar objetos como um mero exercício estético ou de luxo.

“Nós não seguimos a moda, desenhamos com a nossa própria filosofia, mas percebemos e pensamos no presente, no que se adequa aos nossos tempos. Para nós o negócio não é o nosso foco, desejamos criar produtos de qualidade”, refere Shinsaku Miyamoto. Esta abordagem convicta, baseada na simplicidade e na excelência, faz da Ritzwell uma marca verdadeiramente especial e isso notase em toda a coleção através das suas peças levadas ao essencial. Miyamoto reforça revelando que “não é apenas a simplicidade que importa, queremos criar através da nossa filosofia japonesa. As máquinas não conseguem expressar o pensamento humano mais profundo. As criações da Ritzwell foram desenvolvidas através da



IBIZA FORTE COFFEE TABLE

as a mere exercise in looks or luxury. “We don't follow fashion, we design according to our own philosophy, but we perceive and think in the present, about what fits with our times. For us the business isn't our focus; we want to create quality products,” Shinsaku Miyamoto explains. This firm approach, based on simplicity and on excellence, makes Ritzwell a truly special brand and this can be seen throughout the collection, through its pieces refined down to the essential. Miyamoto continues, revealing that: “it's not just simplicity that matters; we want to create through our Japanese philosophy. Machines are unable to express the deepest human thought. Ritzwell's creations have been developed through the observation of the gentle flow of time. We combine the finest materials with delicate craftsmanship to construct an essence of cosiness, and unlike mass-produced objects, our furniture merges perfectly into everyday living.”

Designed by the creative director, the ‘Claude’ armchair perfectly sums up the brand's unique concept. Despite, at first glance, resembling classic Nordic designs of the mid 20th century, this piece reveals a strong personality and distinctly Japanese lines, beginning with the elegant arms formed from solid oiled walnut. Inspired by antique sculptures of Buddha, ‘Claude’ expresses tranquillity, combining antique elements to create something surprisingly new. Another piece to catch the eye is the ‘Marcel’ chair, with its flowing, organic shape and its intelligent use of technology, forming an unforgettable piece, ideal for passing down through the generations. The sofas created by Miyamoto don't go unnoticed either. The comfortable ‘Light Field’ reveals a Japanese reinterpretation of the typical Italian sofa – known for their low, deep seating – through attractive backs in leather and elegant metal feet. For its part, the ‘Diana’ sees walnut once again joined by leather, to produce a timeless piece, rich in details that

observação do gentil fluir do tempo. Combinamos os melhores materiais com trabalho manual delicado para construir uma essência acolhedora, e ao invés dos objetos produzidos em massa, o nosso mobiliário funde na perfeição com o quotidiano”.

Desenhada pelo diretor criativo, a poltrona Claude resume na perfeição o conceito único da marca. Apesar de à primeira vista se assemelhar aos clássicos nórdicos de meados do século XX, esta peça exibe uma forte personalidade e linhas marcadamente japonesas, a começar pelos elegantes



CLAUDE



LIGHTFIELD

reveal the mastery of Ritzwell's craftsmen. Designed by Atelier D.Q., the 'Rivage' range revisits modernist shapes in the form of an armchair, chair and stool. Extremely light, these elegant pieces produce a delicate balance between quietude and tension due to the organic shape, establishing themselves as

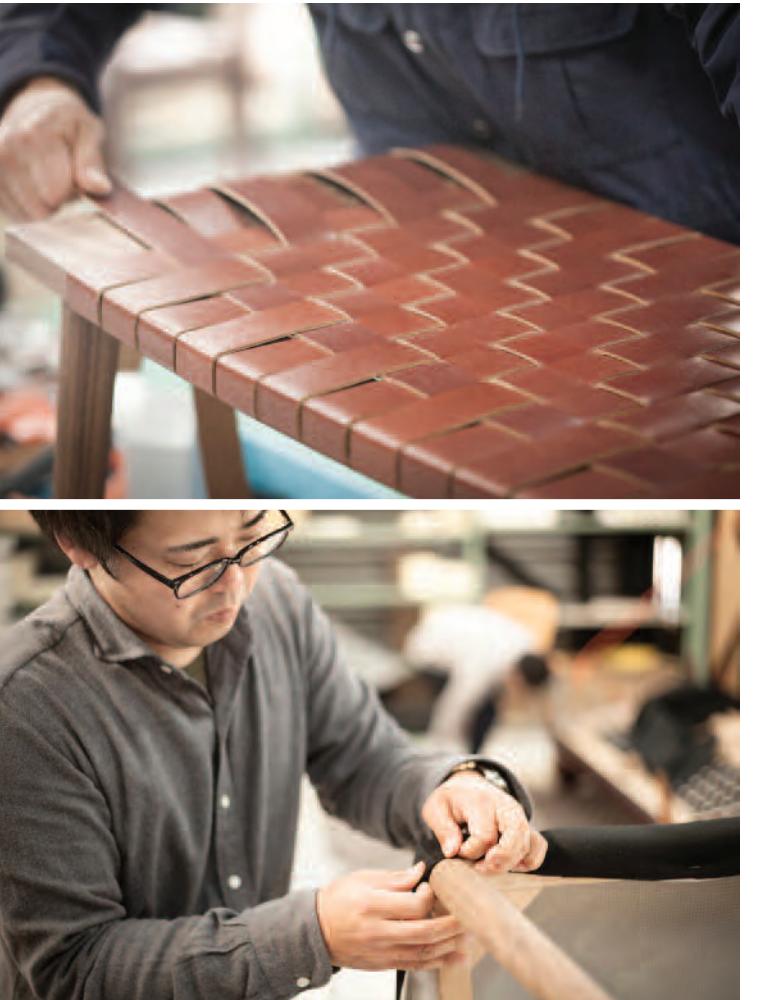
veritable masterpieces of discreet luxury. No less spectacular is the 'Ibiza Forte' low table by Jun Kamahara. With a tabletop that brings to mind the roofs of traditional Japanese temples, the table takes simplicity to the extreme through its bevel-edged top and steel base painted black.



RIVAGE

a mestria dos artesãos da Ritzwell. Concebida pelo Atelier D.Q., a linha Rivage revisita as formas modernistas através de uma poltrona, cadeira e banqueta. De grande leveza, estas elegantes peças fazem um delicado balanço entre quietude e tensão devido à sua forma orgânica, afirmando-se como autênticas obras-primas do luxo discreto. Não menos espetacular é a mesa baixa Ibiza Forte de Jun Kamahara. Com um topo remanescente dos telhados dos templos tradicionais japoneses, a mesa leva a simplicidade ao extremo através do seu topo de extremidades biseladas e da base em aço pintado preto.

Dando especial destaque aos materiais naturais, a Ritzwell incorpora tradições milenares numa visão de design contemporâneo. "Desde há muito que os japoneses acreditam que os 'oito milhões de deuses' estão presentes em tudo e esta crença moldou a forma como encaramos a natureza e os fenômenos naturais, e como coexistimos com eles. A filosofia de coexistência com a natureza, um estilo de vida com elementos naturais e sem distinção entre o 'interior' e o 'exterior' é evidente nas casas tradicionais japonesas", refere Miyamoto, acrescentando que "os japoneses desenvolveram uma estética que valoriza a subtilidade e a profundidade, desfrutando da bonita interação entre luz e sombra causada pela mudança de estações, os



Giving particular emphasis to natural materials, Ritzwell incorporates age-old traditions in a vision of contemporary design. "The Japanese have long believed that the 'eight million gods' are present in everything and this belief has shaped the way in which we approach nature and natural phenomena, and how we coexist with them. The philosophy of coexistence with nature, a lifestyle with natural elements and with no distinction between 'interior' and 'exterior' is clear to see in traditional Japanese houses," reveals Miyamoto, adding that, "the Japanese have developed an aesthetic code that appreciates subtlety and depth, enjoying the splendid interaction between light and shade caused by the changing seasons, the sounds of the wind and the humming of insects." The serene way of viewing life in general is clear to see in the collection developed by Ritzwell, which bases its design process on "seeking new creative dimensions, without being excessive. Our furniture is based on the beauty and peace resulting from coexistence and harmony, reflecting the beauty of the Japanese aesthetic. Our desire is to continue to create furniture which fills our heart, which makes an environment cosy, which makes us happy". ■

sons do vento e o zumbido dos insetos". Esta forma serena de encarar a vida em geral é bem visível na coleção da Ritzwell, que baseia o seu processo de design em "procurar novas dimensões criativas, sem ser excessivo. O nosso

mobiliário é baseado na beleza e paz nascidas da coexistência e harmonia, refletindo a beleza da estética japonesa. Desejamos continuar a criar mobiliário que encha o nosso coração, que torne um ambiente acolhedor, que nos faça felizes". ■

ROBERTO DI STEFANO



SHINSUKI MIYAMOTO

